

Annual Activity Report 2017

Nara, Japan

奈良



2017年 年次活動報告

公益財団法人ジョン万次郎ホイットフィールド記念 国際草の根交流センター
John Manjiro Whitfield Commemorative Center for International Exchange

第27回日米草の根交流サミット2017 奈良大会 開催報告

2017年の「第27回 日米草の根交流サミット2017奈良大会」は、6月27日(火)から7月3日(月)まで、奈良県9市町村で開催されました。主催は日米草の根交流サミット奈良大会実行委員会(事務局:奈良県観光プロモーション課)、国際草の根交流センター(CIE)、そしてCIE-US。109名のアメリカからの参加者達は、日本の古都の雅さと自然の美しさが溶け合う奈良で、ホストファミリーやボランティアの温かなおもてなしに触れつつ、充実の一週間を過ごしました。



大会スケジュール

- 6月26日(月) 参加者、アメリカ各地を出発 [機内泊]
 6月27日(火) 成田経由、伊丹空港へ。バスでホテルへ [宿泊:奈良ロイヤルホテル]
 6月28日(水) 午前~午後 オプショナル・ローカル・ツアー(4コース)
 午後 東大寺見学
 東大寺・金鐘会館でオープニング式典/
 奈良ロイヤルホテルで歓迎レセプション [宿泊:奈良ロイヤルホテル]
 6月29日(木) 朝 鹿苑で「鹿の赤ちゃん」見学
 午前 地域分科会に出発 地域分科会開始 [宿泊:ホームステイ]
 6月30日(金) 終日 地域分科会 [宿泊:ホームステイ]
 7月1日(土) 終日 地域分科会
 または、ホストファミリーとの一日 [宿泊:ホームステイ]
 7月2日(日) 午後 奈良春日野国際フォーラム「蕨」へ
 ホスト・ファミリーと移動
 「蕨」の能楽ホールでクロージング式典/
 「蕨」の日本庭園でレセプション [宿泊:ホテル日航奈良]
 7月3日(月) 午前 専用バスで伊丹空港へ
 伊丹から成田経由で帰国
 または、ポスト・サミット・オプショナル・プログラム等へ出発

The 27th Japan America Grassroots Summit 2017 in Nara

"The 27th Japan America Grassroots Summit 2017 in Nara" was held from Tuesday June 27th, 2017 until Monday July 3rd at 9 different cities, towns and villages in Nara prefecture, organized by Grassroots Summit Executive Committee, CIE, and CIE-US.

109 participants from the U.S. were greeted by host families and volunteers, and experienced their warm hospitality during an enriching week in Nara, where the elegance of an ancient Japanese capital intertwines with the beauty of nature.

Summit Schedule

- June 26 (Mon) Participants leave from various parts of the US [In-flight night]
 June 27 (Tue) Arrive at Itami Airport via Narita
 Move by bus to hotel [Stay at Nara Royal Hotel]
 June 28 (Wed) Morning to afternoon:
 Participate in optional local tours (4 courses)
 Afternoon: Visit Todai-ji Temple
 Opening Ceremony at Todai-ji Kinsho Hall and
 Welcome Reception at Nara Royal Hotel [Stay at Nara Royal Hotel]
 June 29 (Thu) Morning: Visit "baby deers" at Deer Garden,
 and leave for Local Sessions
 Local Sessions begin [Home-stay]
 June 30 (Fri) Local Sessions all day [Home-stay]
 July 1 (Sat) Local Sessions all day, or spend the day with host family [Home-stay]
 July 2 (Sun) Afternoon: Accompany host family to Nara Kasugano
 International Forum "I-Ra-Ka"
 Closing Ceremony at the Noh Theater Hall
 Farewell Party in the Japanese garden of "I-Ra-Ka" [Stay at Hotel Nikko Nara]
 July 3 (Mon) Morning: Leave Nara to Itami Airport and return to the U.S.
 via Narita Airport.
 Or leave for the Post Summit Optional Program

大会参加者数

アメリカからの参加者 109名

- ・オープニング式典&レセプション: 220人(米国参加者109名含む)
- ・ホストファミリー: 332人(83軒)
- ・地域分科会でのボランティアやイベント参加者: 250人
- ・クロージング式典&レセプション: 350人

大会参加者総数 約1,000名

NUMBER OF PARTICIPANTS
 Participants from United States:
 109 people

- ・Opening Ceremony and Reception: 220 participants (including 109 from the US)
- ・Host family: 332 people (in 83 homes)
- ・Volunteers and participants in events during the Local Sessions: 250 people
- ・Closing Ceremony & Reception: 350 people

Total Number of Participants:
 approx. 1,000 people



「田植え楽しかったよ!」
 (広陵町分科会にて)

日米草の根交流サミット奈良大会実行委員会名簿

List of Nara Grassroots Summit Executive Committee Members

| | | | | | | | |
|-------|--------------|--------|-------------------|----|-----------------------|-----------------|--------------------------------|
| 顧問 | 奈良県知事 | 荒井 正吾 | Shogo Arai | 委員 | 明日香村キーパーソン | 辻野 明子 田中 由希代 | Akiko Tsujino Yukiyo Tanaka |
| 顧問 | 奈良市長 | 仲川 げん | Gen Nakagawa | 委員 | 広陵町キーパーソン | 荻本 洋一 | Yoichi Ogimoto |
| 会長 | 奈良日米協会会長 | 北河原 公敬 | Koukei Kitakawara | 委員 | 奈良市観光戦略課長 | 今中 正徳 | Masanori Imanaka |
| 副会長 | 奈良市観光協会会長 | 乾 昌弘 | Masahiro Inui | 委員 | 橿原市観光政策課長 | 細川 長人 | Hisato Hosokawa |
| 副会長 | 奈良青年会議所理事長 | 西田 新 | Arata Nishida | 委員 | 桜井市観光まちづくり課長 | 倉田 悟 | Satoru Kurata |
| 実行委員長 | 県観光プロモーション課長 | 山中 淳史 | Atsushi Yamanaka | 委員 | 桜井市商工会事務局長 | 太田 勇 | Isamu Ohta |
| 委員 | 奈良日米協会理事長 | 北村 寛治 | Kanji Kitamura | 委員 | 宇陀市商工観光課長 | 小野 雅司 | Masaji Ono |
| 委員 | 奈良市キーパーソン | 佐野 純子 | Sumiko Sano | 委員 | 斑鳩町まちづくり政策課長 | 佐谷 容子 | Yoko Satani |
| 委員 | 奈良市FFキーパーソン | 仮家 正剛 | Masayoshi Kariya | 委員 | 曾爾村地域建設課長 | 中川 洋 | Hiroshi Nakagawa |
| 委員 | 橿原市キーパーソン | 佐々木 邦子 | Kuniko Sasaki | 委員 | 高取町まちづくり課長 | 吉田 宗義 | Muneyoshi Yoshida |
| 委員 | 宇陀市キーパーソン | 北森 義卿 | Yoshiaki Kitamori | 委員 | 明日香村産業づくり課長 | 浦野 喜徳 | Yoshinori Urano |
| 委員 | 斑鳩町キーパーソン | 岡本 昇 | Noboru Okamoto | 委員 | 飛鳥ニューツーリズム協議会事務局統括 | 下田 正寿 | Masatoshi Shimoda |
| 委員 | 曾爾村キーパーソン | 木治 正人 | Masahito Kiji | 委員 | (一財)奈良県デジタルズビューロー事務局長 | 川村 泰正 | Yasumasa Kawamura |
| 委員 | 高取町キーパーソン | 明見 美代子 | Miyoko Akemi | 委員 | (公社)奈良市観光協会事務局長 | 山田 伸治 | Shinji Yamada |

第5回 草の根サミット同窓会

日本で草の根サミットが開催される際には、過去のアメリカ開催サミットに日本から参加した大会OB・OGが中心となって集う「草の根サミット同窓会」も、オープニングに合わせて催されています。その同窓会も、今年で5回目。各地から43名のOB・OGが奈良に集いました。

6月27日の夕刻に開かれた「懇親会」では、2つの興味深い学びの機会も提供されました。その一つは、1967年にNETテレビ（現・テレビ朝日）で放送されたジョン万次郎を紹介する特別番組。太平洋を挟んで、ニューベッドフォード捕鯨博物館、ハワイ、土佐清水市、そして東京のスタジオを結ぶ、当時としては画期的な4元同時中継の「桂小金治ショー」。この秘蔵フィルムの所以を北代淳二CIE評議員が紹介。フィルムの一部を鑑賞しました。もう一つは、万次郎の子孫でインド美術史研究家、そして東大寺上院院主の平岡昇修氏の妻でもある平岡三峰子氏による仏教美術に関する解説でした。

翌日（28日）、一行はアメリカからの参加者とともにローカル・ツアーとオープニング式典・歓迎レセプションにも参加。交流と学び、観光を楽しむ2泊3日を奈良で過ごしました。

サミット同窓会幹事 Summit Alumni Executives

会長：中山貴恵
Chairperson: Yoshie Nakayama

副会長：魚岸志乃富
Vice-chairperson: Shinobu Uogishi

事務局：平田潔、小高美喜、村井二葉
Secretaries: Kiyoshi Hirata, Miki Odaka, Futaba Murai

Fifth Grassroots Summit Alumni Meeting

Whenever a Grassroots Summit is held in Japan, "Grassroots Summit Alumni Meeting" is always held at same time as the Opening event, where the Japanese participants of the past Grassroots Summits held in the U.S. gather. This year, 43 former participants from all over Japan congregated in Nara to attend the 5th alumni meeting.

At the social gathering in the evening of June 27th, two interesting opportunities for learning were also provided. One of them was a special TV program introducing John Manjiro, originally broadcasted in 1967 on NET TV (currently TV Asahi). The broadcast connected four places of New Bedford Whaling Museum, Hawaii, Tosashimizu City and the TV studio in Tokyo, all at the same time. The other special learning opportunity about Buddhist Art was presented by Mihoko Hiraoka, a descendant of Manjiro and a researcher of Indian Art History as well as a wife of Todai-ji Temple monk.

On the next day (28th), the alumni participants joined the U.S. participants in a Local Tour, Opening Ceremony and Welcome Reception. They spent their three days and two nights in Nara enjoying interacting, learning, and touring.



北代淳二 CIE 評議員が解説
Junji Kitadai, CIE Council member, giving a commentary on the old TV program



万次郎の秘蔵フィルムを鑑賞
Appreciating a treasured film about Manjiro TV program



万次郎子孫 平岡三峰子氏による講演
Lecture by Mihoko Hiraoka, a descendant of Manjiro

6/27(火) / June 27th (Tue) 奈良に到着! ARRIVING IN NARA

アメリカ各地から出発した参加者は、2便に別れて成田経由で大阪伊丹空港へ。そこから専用バスで宿泊する奈良ロイヤルホテルに向かい、ホテルには第一陣は午後8時頃、第二陣は9時頃到着。少々疲れ気味の様子でしたが、それでもチェックイン後にホテル付属の温泉を楽しんだ参加者も多かったようです。

Participants who left various places in the U.S. boarded two different planes and arrived in Osaka Itami Airport via Narita. A chartered bus then took the participants to their lodging, Nara Royal Hotel. They looked rather weary, but after they finished checking in, many of them enjoyed a dip in the onsen hot springs associated with the hotel.



ホテルではバナーを掲げて歓迎

6/28(水) / June 28th (Wed) ローカル・ツアー LOCAL TOURS

到着翌日には、ほとんどの参加者達は4つのオプション・ローカル・ツアーに分かれて参加。奈良が世界に誇る寺や寺院に加え、酒造、日本庭園、そうめんの里でのランチなど、楽しい半日を過ごし、コースの最後に東大寺に集いました。

The day after their arrival in Nara, most participants joined one of the four optional Local Tours. In addition to visiting world famous temples of Nara, the participants enjoyed touring a sake brewery, Japanese garden, lunch in the So-men (noodle) Village, etc.



法隆寺と春日大社コース
The tour of Horyu-ji Temple and Kasuga Taisha Shrine



大神神社、長龍酒造、麵よう館コース
The tour of O-miwa Shrine, Sake Brewery and Men-Yu-Kan



依水園、奈良奥山ドライブウェイ、春日大社コース
The tour of Isuien Garden, Nara Okuyama Driveway, Kasuga Taisha Shrine



長谷寺と権原神宮コース：福島県葛尾中学校の生徒達も参加
The tour of Hase-dera Temple and Kashihara Shrine : Fukushima students also joined

オープニング式典 @ 東大寺 OPENING CEREMONY @ TODAI-JI TEMPLE

オープニング式典会場は東大寺。式典に先立ち、参加者らは南大門や大仏を見学。午後3時からの式典は境内の「金鐘会館」で開催されました。

The Opening Ceremony was held at Todai-ji Temple. Before the ceremony, the participants were invited to tour the Nandai-mon Gate and the Great Buddha. The Ceremony at 3pm was held at Kinsho Hall, located on temple grounds.



歓迎の挨拶 Welcome Speech



北河原公敬
大会実行委員会会長
日米協会会長 東大寺長老
Koukei Kitakawara
Chairperson of the Summit
Executive Committee,
Abbot Emeritus of Todai-ji Temple



森田康文 奈良県観光局長
Yasufumi Morita
Director General of Tourism
Bureau of Nara Prefectural
Government



梅森義弘
奈良市観光経済部長
Umemori Yoshihiro
Director General of Tourism
and Economic Department,
Nara City



河野雅治 CIE 理事長
Masaharu Kohno
Chairman of CIE



アレン・グリーンバーグ
駐大阪・神戸米国総領事
Allen Greenburg
Consul General of the U.S.
Consulate of Osaka/Kobe



マシュー・ペリー
ペリー提督子孫
Matthew Perry
A descendant of
Commodore Perry

来賓挨拶 Guest Speakers

万次郎と船長子孫による挨拶と地球儀の交換 Globe Exchange between Descendants of Manjiro and the Captain Whitfield



中濱京 ジョン万次郎子孫
Kyo Hakahama,
A descendant of John Manjiro



スコット・ホイットフィールド
ホイットフィールド船長子孫
Scott Whitfield,
A descendant of
Captain Whitfield



中濱家とホイットフィールド家による地球儀の交換
左:スコット・ホイットフィールド 右:中村知靖
The Globe Exchange between
Nakahama and Whitfield families
Left: Scott Whitfield Right: Tomoyasu Nakamura

葛尾中学校(アトランタ大会参加)の紹介



Introduction of Katsurao Junior High School students from Fukushima

地域分科会の紹介 INTRODUCING LOCAL SESSIONS

式典では、翌日から始まる地域文科会のキーパーソンや、お世話くださる方からの分科会紹介がありました。

At the Ceremony, Key Persons from each Local Session introduced the contents of their programs which begin the next day.



佐野純子 奈良市
Sumiko Sano, Nara City



仮家正剛
奈良フレンドシップ・フォース
Masayoshi Kariya,
Nara Friendship Force



木治正人 曽爾村
Masahito Kiji, Soni Village



北森義典 宇陀市
Yoshiaki Kitamori, Uda City



小西宗日出 桜井市
Konishi Munehide,
Sakurai City



白木文 高取町
Aya Shiroki, Takatori Town



下田正寿 明日香村
Masatoshi Shimoda,
Asuka Village



佐々木邦子 橿原市
Kuniko Sasaki,
Kashihara City



荻本洋一 広陵町
Yoichi Ogimoto, Koryo Town



岡本昇 斑鳩町
Noboru Okamoto,
Ikaruga Town



浅田重義 奈良県立歌俣高校
Shigeyoshi Asada,
Unebi High School



歓迎レセプション @ 奈良ロイヤル・ホテル
WELCOME RECEPTION @ NARA ROYAL HOTEL

式典後、場所を奈良ロイヤル・ホテルに移し、午後6時半から歓迎レセプションが開催されました。歓迎や来賓の挨拶の後、ジョージア州メーコン・ビブ郡からTOMODACHIイニシアチブの支援で参加した高校生が、公民権・人権運動に関するみごとなプレゼンテーションを披露。会場から拍手喝采を受けました。その後、奈良県の公式キャラクター「せんとかん」がダンスで会場を盛り上げました。参加者らは、奈良のおもてなしに溢れる数々の料理に舌鼓を打ちつつ、お琴の演奏などを楽しみました。

After the Ceremony, the participants moved to Nara Royal Hotel for the Welcome Reception. Following a welcome greeting and guest speeches, high school students from Macon-Bibb County of Georgia made a brilliant presentation on civil and human rights movement. They were sponsored by the TOMODACHI Initiative. They received a big applause from the audience. Then, "Sento-kun" or the official character of Nara prefecture came to dance and liven up the atmosphere.



ジェイソン・ハイランド
米国臨時代理大使による
来賓挨拶
Jason Hyland,
Charge d'Affaires ad
interim of the U.S. in Japan



田口俊明 CIE 理事による
乾杯のご発声
Toast by
CIE Board member
Toshiaki Taguchi



お琴の演奏
Koto performance



せんとかんのダンス
Dance by Sento-kun



レセプションの様子 Snapshots during Reception



メーコン・ビブ郡の高校生によるプレゼンテーション
Presentation by HS students of Macon-Bibb County of GA



乾昌弘
奈良市観光協会会長による
閉会挨拶
Masahiro Inui,
Chair of Nara City
Tourist Association

6/29(木) / June 29th (Thu) ~ 7/2(日) / July 2nd (Sun)

地域分科会 — ホームステイ・プログラム
LOCAL SESSIONS - HOMESTAY PROGRAM

6月29日、参加者達は奈良公園の「鹿苑」で、生まれてまもない鹿の赤ちゃんを見学した後、それぞれの地域分科会に出発。分科会は大会のハイライト。数々の文化交流、また3泊のホームステイを通じて、古都ならではの歴史や文化に触れ、奈良の日常の生活も体験しつつ、新しい友情を育みました。

On June 29th, the participants visited Roku-en of Nara Park to meet new born baby deer, and then left for their respective Local Session areas. The Local Session is the highlight of the Grassroots Summit. Participants formed new friendships through the various cultural exchanges, three nights of homestay, learning about the history and culture specific to the old capital, and also through the experience of spending a few days of daily life as a Nara resident

1

奈良市
Nara City

- 能楽師による小鼓指導
- 昔のおもちゃ遊び体験
- 折り紙
- 柳生「三浦邸」見学
- Kotsuzumi (small drum) tutored by a Noh player
- Experienced playing with old time traditional toys
- Origami
- Visited Yagyu "House of Miura"

アメリカからの参加者人数 9名

Number of U.S. participants: 9



2

奈良 フレンドシップ・フォース
Nara Friendship Force

- 元興寺、吉田蚊帳、奈良町資料館など見学
- ならまち歩き
- 春鹿酒造で利き酒
- 日本文化体験(習字、着付けなど)
- Visited Gango-ji Templ, Yoshida Kaya (mosquito net), and Town of Nara Museum, etc.
- Toured Nara-machi
- Sake tasting at Harushika sake brewery
- Experienced Japanese culture (Calligraphy, kimono wearing, etc.)

アメリカからの参加者人数 8名

Number of U.S. participants: 8



3

曾爾村 Soni Village

- ほうれん草の収穫
- 陶芸体験
- 餅つき体験
- 曾爾村の獅子舞鑑賞
- Harvested spinach
- Experienced Pottery
- Experienced traditional mochi rice cake pounding
- Watched a Shishi-mai (lion dance) show

アメリカからの参加者人数 9名

Number of U.S. participants: 9



4

宇陀市 Uda City

- きりえ体験
- 座禅体験
- 神社で作法学習
- 醤油店見学
- Experienced Kiri-e (paper cutout art)
- Experienced Zazen meditation
- Learned Japanese manners at a shrine
- Toured a shoyu (soy sauce) shop

アメリカからの参加者人数 13名

Number of U.S. participants: 13



5

桜井市 Sakurai City

- そうめん製造体験
- 製粉工場見学
- 今西酒造で利き酒
- なら食と農の魅力創造国際大学校見学
- Experienced making so-men noodles
- Toured a flour factory
- Sake tasting at Imanishi sake brewery
- Visited NARA Agriculture and Food International College

アメリカからの参加者人数 8名

Number of U.S. participants: 8



6

高取町

Takatori Town

- 古代衣装体験
- 醤油蔵見学
- 高取城跡でハイキング
- 七味作り体験
- Experienced wearing costume from the olden days
- Visited a shoyu (soy sauce) warehouse
- Hiked in the ruins of Takatori Castle
- Experienced mixing shichimi seven-spice pepper

アメリカからの参加者人数 6名

Number of U.S. participants: 6



7

明日香村

Asuka Village

- 古代衣装体験
- 酒蔵カフェ見学
- 棚田でハイキング
- 案山子作り体験
- Experienced wearing costume from the olden days
- Visited a sake warehouse turned into a cafe
- Hiked in the tanada (rice terraces)
- Experienced making a scarecrow

アメリカからの参加者人数 14名

Number of U.S. participants: 14



8

橿原市

Kashihara City

- 畝傍高校見学
- 昆虫館訪問
- お茶席作法体験
- 紙すき体験
- Visited Unebi High School
- Toured the Insect Museum
- Learned proper manners for tea ceremony
- Experienced Japanese paper making

アメリカからの参加者人数 8名

Number of U.S. participants: 8



9 広陵町

Koryo Town

- 子ども達によるお出迎えと歓迎式典
- 婦人会による郷土料理ランチ
- 靴下工場見学、古墳見学
- 田植え体験、柔道体験 等々
- Greeted by children and attended a welcome ceremony
- Local produce and recipe lunch prepared by women's association
- Visited a socks factory and an ancient tomb
- Experienced planting rice seedlings, judo, etc.

アメリカからの参加者人数 12名

Number of U.S. participants: 12



10 斑鳩町

Ikaruga Town

- 日本舞踊と琴演奏
- 法隆寺見学、古墳見学
- 「麩」の製造見学
- 木魚体験
- Enjoyed Japanese dance and koto (Japanese harp) music
- Visited Horyu-ji Temple and to an ancient tomb
- Toured a "fu" (puffed wheat gluten) factory
- Experienced beating mokugyo (wooden drum used in Buddhist temples)

アメリカからの参加者人数 7名

Number of U.S. participants: 7



11 奈良県立畝傍高校

Unebi High School

- 校内見学
- 授業に参加
- 日本文化体験（うちわに書道）
- 畝傍高校生に向けて、米国の高校生が 公民権・人権のプレゼンテーションを披露
- Toured the school building
- Participated in classes
- Experienced Japanese culture (Making paper fans and learning calligraphy)
- US High school students gave a presentation on civil and human rights to Unebi high school students

アメリカからの参加者人数 15名

Number of U.S. participants: 15



7/2(日) / July 2nd (Sun)

クローリング式典 @ “葦” 能楽ホール
CLOSING CEREMONY @ NOH THEATRE in “I-RA-KA”

3泊のホームステイと延べ4日の文化体験・交流を終え、参加者はホストファミリーと共に、奈良市内の奈良春日野国際フォーラム“葦”に集合。葦の能楽ホールで、大会を締めくくるクローリング式典が開催されました。

At the end of the four days of cultural exchange, the participants assembled at Nara Kasugano International Forum “I-Ra-Ka.” The Closing Ceremony was held at the Noh theatre inside “I-Ra-Ka.”



クローリング式典会場は能楽ホール



北河原公敬 奈良大会実行委員長
奈良日米協会会長 東大寺長老
Koukei Kitakawara
President of the Summit Executive Committee,
Abbot Emeritus of Todai-ji Temple



荒井正吾 奈良県知事
Shogo Arai
Governor of Nara Prefecture



津山恭之 奈良市副市長
Yasuyuki Tsuyama
Deputy Mayor of Nara City



マット・クレブス CIE-US 理事
Matt Krebs
Board member of CIE-US



各分科会の
キーパーソンによる活動報告
Reports from
Local Session Key Persons



川添眞一郎 前ワシントン州
日米協会会長による
次回シアトル大会の紹介
Shinichiro Kawazoe
Former Chair of Japan America
Society of the State of Washington

クローリング・レセプション @ “葦” 日本庭園
CLOSING RECEPTION @ JAPANESE GARDEN OF “I-RA-KA”

お天気にも恵まれ、大会の最後の行事となるクローリング・レセプションは、“葦”の美しい日本庭園での開催となりました。せんとくんのお出迎えを受け、アメリカからの参加者やホストファミリーらは、「あすか組」の和太鼓を楽しみながら、最後の別れを惜んでいました。

The final event of the Summit, the Closing Reception, was held in the beautiful Japanese garden in “I-Ra-Ka”. Greeted by “Sento-kun”, participants from the U.S. and the host families enjoyed Wadaiko (Japanese drum) by “Asuka-gumi,” as they reluctantly expressed their final respects and farewells to each other.



西田新 大会実行委員会副会長
奈良青年会議所理事長
Arata Nishida
Vice Chair of the Summit
Executive Committee



中西康博 奈良県観光局理事
Yasuhiro Nakanishi
Executive Director of
Nara Prefectural Government
Tourism Bureau



あすか組による太鼓演奏
Wadaiko performance by Asuka-gumi



初めての太鼓体験
Beating wadaiko for the
first time



レセプション会場は葦の日本庭園
Reception was held in the Japanese Garden of I-Ra-Ka



あちこちで見られたハグ
Hugs seen everywhere



これからの交流はITを使って
Making use of
IT for future exchanges



ホストファミリーともこれでお別れ
Final farewell to the host families



北村寛治 大会実行委員会委員
奈良日米協会理事長
Kanji Kitamura
Chief Director of Japan America Society of Nara

7/3(月) / July 3 (Mon)

ポスト・サミット・オプション・プログラム
POST SUMMIT OPTIONAL PROGRAM

奈良大会後、もっと日本に滞在したいという参加者のために、CIEでは財団顧問やボランティアの協力を得て、京都、金沢、能登などでのポスト・サミット・オプション・プログラムを実施。フリーのプログラムを含めて4つのコースに計37名が参加しました。

For those participants who chose to remain after the Nara Grassroots Summit, 4 Post Summit Optional Programs were conducted in Kyoto, Kanazawa, Noto and Tokyo, made possible with the cooperation of the CIE advisors and volunteers.

1. 京都ホームステイ2泊と東京 (14名)
Two nights of Kyoto home-stay and visit to Tokyo (14 participants)



祇園コーナーで京都の文化鑑賞
Enjoying Kyoto's culture at Gion Corner



ポットラック・パーティーにて
At a pot luck party

2. 金沢&能登ホームステイと東京 (10名)
Home-stay in Kanazawa & Noto, and visit to Tokyo (10 participants)



金沢で工芸体験
Experience craft making
in Kanazawa



マシュー・ペリー氏は能登の七尾高校で講演も
Dr. Matthew Perry giving a lecture at
Nanao High School in Noto

3. 東京フリー (6名) Free, unorganized course in Tokyo (6 participants)

4. 京都フリー (7名) Free, unorganized course in Kyoto (7 participants)

参加者の感想 Feedback from participants

アーバン・レーナー / Urban Lehner

異国の地で3泊も、その家族と過ごすということに少々恐れを感じたとしても、それは自然なことでしょう。どうやってコミュニケーションを取れば良いのか。我々のとは違う文化や習慣にどう合わせれば良いのか……。草の根サミットに参加する前には、私もこうした恐れを抱いていました。でも、自分自身に「ほら、行くのは日本なのだよ」と言い聞かせていました。そう、日本では「お客様」は通常とても良くもてなされるはずですから。

そして、本当に私は極めて素晴らしいおもてなしを受けたのです。私のホストファミリーは、とても一生懸命に私を楽しませてくださいました。私の好みを知って気遣い、質問にも答えてくださり、快適にいられるようにとお世話をしてくださいました。この草の根サミットに参加した他のアメリカの人達とも話しましたが、私の体験は例外ではありませんでした。

草の根サミットを終えて、私は日本と日本の方々に感謝の気持ちでいっぱいです。もっとも重要なことは、新しい友人達ができたとしたこと。彼らは生涯を通じての友人になることでしょう。

It is only natural to feel trepidation about spending three nights with a family in a foreign land. How will we be able to communicate? Will I be able to adjust to customs and routines that are sure to differ so much from mine?

I admit to having had those fears before arriving to participate in the Grassroots Summit. But each time I felt them, I reassured myself with the thought, "Remember, this is Japan." In Japan, the "okyakusan"—the guest—is always treated well.

And well—even, royally—was I treated. My host family went out of their way to entertain me, to indulge my tastes, to answer my questions and to attend to my comfort. From discussions with the others who attended the Grassroots Summit in Nara Prefecture, mine was not an atypical experience. I come away from the Grassroots Summit with a deeper appreciation of Japan and the Japanese. Most important, I come away from it with new friends. I know in my bones they will be friends for life.



サンドラ & マーク・ロア / Sandra & Mark Lore

草の根サミットは多くの体験を提供してくれ、とても思い出深いものになりました。私達はこれまでよく海外旅行に出かけ、また外国での生活も経験してきましたが、日本へは初めての旅でした。温かいおもてなし、ホストファミリーの寛大さ、そして豊かで凝縮された日本の文化と歴史に圧倒されました。

ハイライトは、奈良の宇陀市に滞在したことです。地方の大きくない街でしたが、絵のように美しい風光明媚なところに、都会的な方々が住んでいました。私たちのホストファミリーは岡崎さん夫婦でした。ご主人は僧侶で、奥さんはご主人の手伝いをしながら、海外からの学生のホームステイなどのお世話をされていました。彼女はとても寛大で優しい方で、美味しい食事を準備しながらも、私達のアクティビティにも参加しつつ、なんと洗濯までも。特に、印象に残っているのは土曜日の午後のこと。宇陀市で人気があるという劇場で2時間ほど、情熱的にカラオケを披露してくれたのです。ほとんどはビートルズでした。そして、私達はシナトラを何曲か歌いました。初めての体験でした。出身国は違って、グローバルな文化をこんな形で共有できるなんて、なんと素晴らしいことでしょう。



Overall, the Grassroots Summit was for us a memorable, enriching experience. While we have often travelled and lived overseas, this was our first exposure to Japan. We were overwhelmed by the warmth of our reception, the generosity of our home stay hosts and the rich, intensive, introduction to Japan's culture and history.

The highlight of our visit was of course the days we spent in Nara, particularly our stay in Uda City. This is small town, rural Japan, albeit only 90 minutes or so from the major cities of Osaka and Kyoto. So we had the scenic and picturesque, married to a rather cosmopolitan population. Our home stay hosts were Noriko Okazaki and Gi Sen: Gi is the monk at a local Buddhist temple and Noriko both assists him with the temple but also organizes local home stay for foreign students and other visiting groups. Noriko was very giving; she prepared delicious meals, participated in most of our activities and even did some laundry service! In particular, we spent a memorable Saturday afternoon with her, first experiencing some local, "popular" theater in Uda City, followed by a couple of hours in which we joined her in her passion for karaoke – she sang mostly the Beatles, we sung mostly Sinatra. What better way to demonstrate that, while we come from different origins, in the 21st century we share much of the same global culture.



ジョージア州から高校生ら15名が TOMODACHI の支援で参加!

Fifteen high school students from the State of Georgia participated in the Summit supported by TOMODACHI Initiative

今年の奈良大会には、TOMODACHIイニシアチブの支援を受けて、ジョージア州メーコン・ビブ郡のユース・コミッションのメンバー15名と引率者も参加しました。彼らは、昨年の広域アトランタ大会で、大分から参加した高校生をホストとして受入れた生徒達。今年は、自分達が参加者としてホームステイなどを体験しました。

With the support of the TOMODACHI Initiative, 15 members of the youth commission of Macon-Bibb County in the State of Georgia participated in the Nara Grassroots Summit 2017, together with their chaperones. They were students who acted as hosts to the high school students who came from Oita prefecture and attended the Greater Atlanta Summit 2016.



彼らの住むジョージア州は、キング牧師の故郷。今回の参加目的の一つは、公民権・人権に関するプレゼンテーションを日本で複数回行うことでした。

大会2日目(6/28)のローカル・ツアーでは、修学旅行中の福島県の葛尾中学校(昨年の広域アトランタ大会に参加)の生徒と交流しながら長谷寺や^{かしはら}榎原神宮を見学。同日夕刻からのオープニング・レセプションでは、ジェイソン・ハイランド駐日米国臨時代理大使を含む220人の米国人と日本人の前で、堂々としたプレゼンテーションを披露しました。バイオリンの演奏や寸劇を含む、公民権獲得への苦難の歴史や、人権への熱い思いの溢れる内容に、会場からは割れんばかりの拍手が送られました。

翌日(6/29)からは、奈良県橿原市の^{うねび}畝傍高校の生徒の家にホームステイしながら、学校と家庭生活を体験する3泊4日の地域分科会。高校では授業にも参加したり、書道にも挑戦しました。しかし、もっとも印象に残ったのはホストファミリーと過ごした時間だったようで、土曜日に家族みんなで過ごした時間の楽しさに関する感想文が目立ちました。地元の学校やホスト・ファミリーとの生活を通して、日本文化、日本人の価値観、おもてなしの心を学んだようです。

奈良県での一週間のサミットの後、一行は金沢で一泊。その後、メーコン・ビブ郡と姉妹都市である富山県黒部市を訪問しました。2017年はメーコン・ビブ郡と黒部市の姉妹都市40周年であり、その祝賀会では黒部市長の堀内康男氏と地元の方々参加者を温かく迎え入れてくれました。また黒部市でも桜井高等学校を訪問。地元の高校生との交流を楽しみました。

多くの日本人との交流、また滞在中4回行ったプレゼンテーションを通し、生徒達は大きな自信をつけ、次世代のリーダーとしての第一歩を踏み出したようです。

The State of Georgia where they came from, is the home of Martin Luther King Jr. One of the purposes of attending the Summit was to conduct their presentation on civil and human rights in Japan several times during their sojourn.

On the second day of the Summit (June 28th), during a Local Tour, they toured Hase Temple and Kashihara Shrine while interacting with the students of Katsurao Junior High School from Fukushima, who were on a school trip. Katsurao students participated in the Greater Atlanta Summit in 2016. At the Opening Reception in the evening of the same day, they confidently made a presentation in front of 220 Americans and Japanese, including Mr. Jason Hyland, Charge d'Affaires ad interim of the U.S. in Japan. It included a violin performance and a skit to express the difficult and painful history of achieving civil rights, and expressed a passionate desire for human rights. It received a huge applause from the audience.

From June 29th, they participated in the three nights four day Local Session. This involved a homestay with the family of Unebi High School students of Kashihara City in Nara Prefecture. At the High School, they attended classes and made attempts to try shodo calligraphy. However, the time they spent with their host families seemed to have been the most enjoyable. Written comments collected at the end of the program reflected this, and many positive comments were received about how fun it was to spend family time on Saturdays. They seem to have had a good experience with Japanese culture, learning about the values of Japanese people and the spirit of "omotenashi," while visiting the local school and spending a few days with the host families.

Following the week of the Nara Summit, they moved on to Kanazawa for one night. Then they visited Kurobe city of Toyama Prefecture, which is sister city to Macon-Bibb County. The year of 2017 marks the 40th anniversary of friendship between Macon-Bibb County and Kurobe City, and the students were greeted by Yasuo Horiuchi, Mayor of Kurobe, and the local inhabitants with extra special warmth. In Kurobe City, they visited Sakurai High School and enjoyed interacting with the local students.

Through interaction with many Japanese people and four presentations they conducted during their sojourn, the students have gained more confidence and are stepping forward as the leaders of the next generation.



バイオリンと寸劇も入ったプレゼンテーション
Presentation with violin music and a skit



黒部では桜井高校を訪問
Visit to Sakurai High School in Kurobe



授業にも参加
Participating in classes in Nara

第2回

テキサス大学ダラス校・ 草の根サミット特別プログラム

The Second Special Grassroots Summit Program with the University of Texas, Dallas



CIEは、2011年の高知大会、2012年のノース・テキサス大会を背景にして、2014年にテキサス大学ダラス校(UTD)と高知大学の交流提携の仲介を行いました。2015年の大分大会の折には、第一回のUTD学生向け特別プログラムを実施。今年の奈良大会では、その第2回目として、12名(うち1名は引率者)がUTDから奈良大会に参加しました。

一行は、奈良大会の後、高知大学で1週間のサマー・プログラムに参加。日本語の基礎や、フィールドワークを通して高知の文化や歴史も学びました。同年代の地元の学生とは、今後も息の長い交流が期待されています。

その後の東京での一週間は、NEC、キッコマン、YKK、ANA、トヨタ自動車、ウェーバー・シャンドウィック・ジャパン、三菱商事という、国際的に事業展開している7社を訪問。プレゼンテーションを受けた後は、活発に質疑応答も行われました。

As a follow up to the Kochi Summit in 2011 and North Texas Summit in 2012, CIE mediated an exchange partnership between University of Texas Dallas (UTD) and Kochi University. At the Oita Summit in 2015, the 1st Special Program for UTD students were conducted. The year of 2017, CIE organized the 2nd Special Program, and 12 participants (including one chaperone) from UTD attended the Nara Grassroots Summit.

After participating in the Nara Summit, the group attended a one week summer program at Kochi University. They studied the basics of the Japanese language as well as culture and history of Kochi through field works. They interacted with local students of the same generation, and it is expected that this exchange and interaction will continue long after they return home.

They then spent another week in Tokyo visiting 7 internationally active companies, namely NEC, Kikkoman, YKK, ANA, TOYOTA, Weber Shandwick Japan, and Mitsubishi Corporation. After the presentations, there was a lively Q&A session.



NECでは、最先端の顔認識システムについてプレゼンを受け、その進んだ技術をショールームで体験

At NEC, students attended a front line presentation on the face recognition system, and experienced this advanced technology in the show room



キッコマンでは、茂木修国際事業本部長から直接、文化の違いに配慮したキッコマンの海外展開の歴史などを拝聴

At Kikkoman, Mr. Osamu Mogi, Director and Executive Corporate Officer lectured directly on Kikkoman's history of being sensitive to the cultural differences in their development of overseas business



YKKでは、小さなパーツの大きな役割、また「ものづくり」にかける情熱について話を伺い、実際にジッパーでストラップ作り

At YKK, students listened to the story about "a big role played by small parts." and They also experienced creating a strap out of zippers



ANAの訓練センターでは、緊急脱出訓練に加え、「おもてなし講座」ではおじぎの仕方や名刺交換等のマナーをしっかりと学習

At ANA's training center, students took a course on "Omotenashi" during which they studied how to bow properly and manners on how to exchange name-cards



トヨタのMEGA WEBでは、社史や企業ミッション、また今後の技術展開に関するプレゼンを受け、水素自動車MIRAIに試乗

At Toyota's MEGA WEB, students were given to a presentation on company history, mission, and technological developments in the near future.



ウェーバー・シャンドウィックでは、広告とPRの違いを学び、PRが生み出す価値観についてディスカッション

At Weber Shandwick Japan, students discussed one's sense of values that are shaped and created by PR



三菱商事では、女性を支援する仕組みづくりの重要性、その効果、今後の取組み等について拝聴。MCフォレストも訪問

At Mitsubishi Corporation, the students were given a lecture about the importance of creating a system to support women, its effectiveness, and future endeavors



最終日には、国会議事堂も見学。日本の政治の仕組みも、少々学習。

On their last day in Tokyo, they visited the Diet building and studied a little about the Japanese politics

平成29年度 寄附協賛企業一覧 (五十音順)
List of Corporate Sponsors to CIE Japan in 2017

AININ
アイシン精機株式会社
AISIN SEIKI Co., Ltd

100年をつくる会社
鹿島
鹿島建設株式会社
Kajima Corporation

kikkoman
キッコマン株式会社
Kikkoman Corporation

JTEKT
株式会社ジェイテクト
JTEKT CORPORATION

ANA
全日本空輸株式会社
All Nippon Airways Co., Ltd.

DAIKIN
ダイキン工業株式会社
Daikin Industries, Ltd.

DENSO
株式会社デンソー
DENSO CORPORATION

DOUTOR
株式会社ドトルコーヒー
Doutor Coffee Co., Ltd.

豊田合成
豊田合成株式会社
TOYODA GOSEI CO., LTD.

TOYOTA
トヨタ自動車株式会社
TOYOTA MOTOR CORPORATION

豊田自動織機
株式会社豊田自動織機
Toyota Industries Corporation

豊田通商
豊田通商株式会社
Toyota Tsusho Corporation

TOYOTA FINANCIAL SERVICES
トヨタファイナンシャルサービス株式会社
TOYOTA FINANCIAL SERVICES CORPORATION

トヨタ紡織
トヨタ紡織株式会社
TOYOTA BOSHOKU CORPORATION

NIICO
株式会社ニフコ
Nifco Inc.

NYK LINE
日本郵船株式会社
NIPPON YUSEN KABUSHIKI KAISHA (NYK LINE)

HINO
日野自動車株式会社
Hino Motors, Ltd.

FUJITSU
富士通株式会社
Fujitsu Limited

brother
ブラザー工業株式会社
BROTHER INDUSTRIES, LTD.

MS&AD 三井住友海上
三井住友海上火災保険株式会社
Mitsui Sumitomo Insurance Company, Limited

三井住友銀行
SMBC
株式会社三井住友銀行
Sumitomo Mitsui Banking Corporation

三菱商事
三菱商事株式会社
Mitsubishi Corporation

三菱食品
三菱食品株式会社
Mitsubishi Shokuhin Co., Ltd

明治安田生命
明治安田生命保険相互会社
Meiji Yasuda Life Insurance Co.

森村商事
MORIMURA BROS., INC.
森村商事株式会社
MORIMURA BROS., INC.

愛知製鋼株式会社 / アサヒグループホールディングス株式会社
東京海上日動火災保険株式会社 / 矢崎総業株式会社
AICHI STEEL CORPORATION / Asahi Group Holdings, Ltd.
Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd. / Yazaki Corporation

公益財団法人ジョン万次郎ホイツフィールド記念
国際草の根交流センター
John Manjiro Whitfield Commemorative
Center for International Exchange

〒102-0083 東京都千代田区麹町 2-12-18 グランアックス麹町 602
TEL : 03-3511-7171 FAX : 03-3511-7175
GRAND AXE 602 2-12-18 Koujimach, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083, Japan
TEL : +81-03-3511-7171 FAX : +81-03-3511-7175
Email : manjiro@manjiro.or.jp URL : http://www.manjiro.or.jp

平成29年度 日米草の根交流サミット
奈良大会への寄附協賛企業一覧 (五十音順)
List of Corporate Sponsors to the 27th
Japan America Grassroots Summit in Nara 2017

JTEKT
株式会社ジェイテクト
JTEKT CORPORATION

ANA
全日本空輸株式会社
All Nippon Airways Co., Ltd.

奈良トヨタ
奈良トヨタ
Nara Toyota

奈良トヨペット
奈良トヨペット株式会社
Nara Toyopet Co., Ltd

三菱商事
三菱商事株式会社
Mitsubishi Corporation

平成29年度 法人賛助会員一覧 (五十音順)
Corporate Members

医療法人財団今井会 足立病院 / 明治安田生命保険相互会社
株式会社三菱東京UFJ銀行

Adachi Hospital / Meiji Yasuda Life Insurance Co.
The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd.

平成29年度 個人賛助会員・個人寄付一覧
(五十音順)

Individual members

| | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|
| 浅田 光明 | 麻生 菜穂美 | 飯島 武久 | 井出 袈裟繁 | 伊藤 億玖子 |
| 伊東 仁 | 遠藤 康浩 | 大上 美也子 | 岡部 栄一 | 小竹 永恭子 |
| 葛西 裕子 | 加藤 龍介 | 北中 和子 | 行天 茂夫 | 黒田 久枝 |
| 近藤 真由美 | 近藤 安次郎 | 佐藤 宗久 | 塩安 愛子 | 新甫 眞智子 |
| 菅原 文雄 | 鈴木 多勢子 | 竹内 秀子 | 田添 真砂子 | 田中 雅子 |
| 團 宏明 | 塚本 宏 | 土屋 隆一 | 中西 ツルエ | 永野 正己 |
| 成田 香代子 | 原瀬 サチ子 | 伴 和香子 | 平野 良 | 福田 優 |
| 藤木 義昭 | 藤原 迪子 | 前田 茂 | 松岡 正治 | 松田 恵子 |
| 松村 勝美 | 水田 淑子 | 三ツ川 勝弥 | 皆川 清 | 南出 宏 |
| 迎田 伊三郎 | 村上 啓子 | 森山 貞枝 | 八木 勉 | 矢崎 隆夫 |
| 山口 和 | 山崎 秀子 | 山根 和子 | 横山 恵三 | 米澤 慶司 |
| 若松 和子 | | | | |

広報活動
Publicity

草の根通信発行

Newsletter "Kusanone Tsushin"

2017年は、機関誌「草の根通信」を
2月、6月、9月、12月と4回発行しました。

During FY2017, 4 volumes of the CIE Newsletter, Kusanone Tsushin,
were issued in February, June, September and December.



翻訳：篠崎 知子 / Translator : Sophie Tomoko Shinozaki